

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 70 (2004)
Heft: [7]

Rubrik: Spruch des Monats

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

President's Report

Hello everyone,

Still reminiscing about the great weekend in Auckland ... yes it takes time to digest such a tremendous event ... and the wonderful friendships made, together with the rekindling of old acquaintances. I remember talking to Margaret Scheidegger, wife of the Auckland Swiss Club president, Fritz, about culture. She spoke of how when their children were young they had little time for leisure activities like the Swiss Club as they were both working long hours. However, now that they have a little more time, she has encouraged Fritz to become more active in the Swiss Club to ensure that their children and grandchildren know more about their Swiss culture and the traditions that we Swiss have. Isn't it a shame that more people aren't like Margaret, actively encouraging and fostering traditions that aren't their own, so that their descendants know more about where they came from and what their culture is? Margaret has her own culture, being Maori, but readily

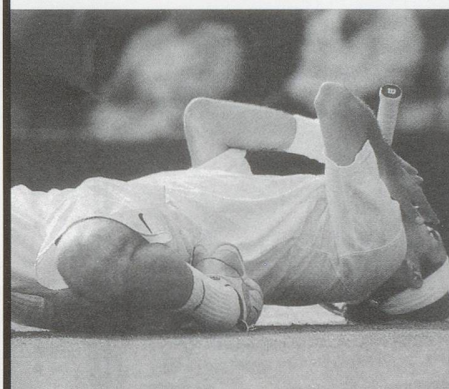
accepts the culture of her husband and helps to ensure that their children and grandchildren will know both cultures ... now aren't they twice as lucky, as they have two cultures?! Thank you Margaret for encouraging Fritz to become more active in Swiss traditions and Swiss Club matters ... and perhaps we have other Swiss, or people who have Swiss spouses or partners, who could take a leaf out of Margaret's book ... come along and encourage your children and grandchildren to take part in Swiss culture and traditions through your local Swiss Club ... through the interest of second, third and fourth generation Swiss etc, our Swiss Clubs will continue to grow and prosper ... without their support what will happen to our Swiss Clubs?

So, please continue to foster Swiss traditions and culture ... your children and grandchildren, I am sure will appreciate it ... if not immediately, then in future years. Do take time to ponder on this,

and see what you can do to encourage the strong existence of our Swiss Clubs and heritage.

Regards, Marianne

Federer wins Wimbledon again



Just like last year, Roger Federer, won Wimbledon. His winning score of 4-6, 7-5, 7-6, 6-4 against the strong hitting Andy Roddick (number two in the world) was terrific. This is the most important tennis title in the world and it is a great achievement to win two consecutive titles. He will now travel to Gstaad to contest the Swiss Open. Congratulations, Roger, and best of luck for the Swiss Open.

Spruch des Monats (Probleme!!!)

Heute moechte ich es dochmals wagen,
Dich ganz persoenlich etwas zu fragen!

Du kannst Dich sicher auch etwa beklagen,
Deinen Hut so richtig voll zu haben?

Mit Menschen, die Dir Probleme machen, manchmal wegen ganz
"plausiblen" sachen, versuchen sie Dir, das Leben schwer zu machen!

Du kannst sie hoeflich nach Ihren Gruenden fragen,
warum sie denn nicht die Wahrheit sagen?

Es bringt Dich manchmal fast zum Verzagen,
Dich mit solchen Leuten herumzuschlagen!

Im Geschaefft und auch Privat, hast Du manchmal in der Tat,
genau das gleiche Resultat!

Mache Dir deswegen aber nicht extra Sorgen, sondern ueberlege Dir
jeden Fall, bis zum naechsten Morgen!

Wenn Du aufstehst, zaehle zuerst auf zehn und Du wirst sehn, anstatt
Wut, fuehlst Du ja schon wieder ziemlich gut!

Nehme Deine Probleme, auf die leichte Schulter, denn das bringt Dich viel
schneller wieder vom "Gipfel" herunter!

Versuche Dich zu konzentrieren, denn es lohnt sich stehts, ein wenig zu
studieren, wenn man Probleme hat, zum aussortieren!

Schlucke aber ja nicht alles nur hinunter, denn somit bist Du der einzige,
wo leidet darunter!

Das Leben ist viel zu kurz, um sich mit Problemen herum zu plagen,
wenn man koennte den Frieden haben!!!

Written by Walter Seifert

FITTED BED SHEETS

towelling stretch, from Switzerland

Sizes: Single - Queen - King

Colours: white - cream - yellow
- cactus pink - light blue - royal
- burgundy

Ideal for presents

Ueli and Ruth Baumberger
RD 4 Hamilton
Ph/Fax 07 829 5886

ulricbaumberger@hotmail.com